

¡Qué Sabor! Lila Downs Por Bryan Chávez Castro

Muchos artistas han dejado una huella en la música latina a través de los años, pero nadie ha tenido un acercamiento tan singular como Lila Downs.

Al ser la hija de una mujer indígena Mixteca y un profesor de la Universidad de Minnesota, Lila tuvo la oportunidad de experimentar los dos mundos, y al crecer en Oaxaca y Minnesota ella trajo un innovador sonido a la música regional mexicana que ahora es reconocido internacionalmente. Su deseo de aprender acerca de sus raíces y su amor por la música la hizo estudiar Voz Clásica y Antropología Cultural y su trabajo es frecuentemente influenciado por diversas culturas antiguas, su propia ascendencia indígena y problemas sociales que afectan a su gente. Al haber lanzado 11 álbumes y ganado cuatro Grammys Latinos, Lila Downs se erige como una de las artistas más prolíficas en la industria, y su amplio rango vocal le permite adaptar su voz y crear un catálogo diverso. Su amor por la música probablemente proviene de su madre, Anastasia Sánchez, quien dejó su pueblo indígena para seguir sus sueños y cantar en las cantinas de la Ciudad de México. Sin embargo, Downs ha perseguido una carrera más grande en la música, y al cantar en inglés, español, y otros lenguajes de las culturas Maya y Náhuatl ella expande sus horizontes y hace su trabajo diversamente único.

LOS GÉNEROS Y ALCANCE VOCAL DE LILA

El último álbum de Lila Downs, *Balas y Chocolate* la hizo acreedora de sus cuatro Grammys Latinos y fue un éxito comercial. Este lanzamiento del 2015 es el más político, pero a la vez el más exitoso y a través de las 13 canciones ella entrelaza muchos géneros musicales latinos y muestra su rango vocal en diferentes marcos. En el primer número, *Humito de Copal*, ella escribe acerca de las controversias periodísticas en México and la búsqueda de la verdad con un instrumental de cumbia, con trompetas latinas y un puente de rap. En la siguiente canción, *Mano Negra*, ella crea una mezcla única de instrumentos precolombinos, trompetas de mariachi e incluso ritmos del klezmer judío. Ella se une a la leyenda de la música mexicana Juan Gabriel en *La Farsante* para crear una experiencia de música regional mexicana pura, mezclada con toques modernos y letras que rompen el corazón que son características de este género. Otra colaboración mucho más inesperada sucede con *La Patria Madrina*, donde se junta con el rockero colombiano Juanes para crear una carta de amor a Latinoamérica como la tierra madre, musicalizada con trompetas y un instrumental pop/rock. En un acercamiento más lento y meloso, *La Promesa* demuestra un lado muy diferente de Lila Downs, con una historia triste de promesas quebrantadas y suena como un lugar de descanso de las aventuras musicales del resto del álbum. El álbum termina con una oda a la muerte en *Viene La Muerte Echando Rasero*, con un apasionado y rico instrumental de cumbia mexicana la letra sirve como un recordatorio de la naturaleza irreversible de la muerte y de cómo va a llegar para todos después de un viaje a través de problemas sociales, amor, traición y otros demonios por todo el álbum, sirve como una canción perfecta para cerrar.

LLAMADOS DE JUSTICIA

Lila Downs continúa usando su voz y talento musical para fundir una diversa gama de géneros musicales de latinoamérica para crear canciones que no son solo aclamadas por la crítica, pero sirve su propósito de ser llamados de justicia para problemas sociales que preocupan a su amado México, y el resto de Latinoamérica como un todo.

Several artists have left a stamp on Latin Music throughout the years, but no one has had such a singular approach to music like Lila Downs.

Being the daughter of a Mixtec Indian woman and a professor from the University of Minnesota, Lila had the opportunity to experience both worlds and by growing up in Oaxaca and Minnesota, she brings a fresh and innovating sound to Mexican regional music that is now recognized internationally. Her desire to learn about her roots and her love for music made her study Classical Voice and Cultural Anthropology and her craft is very often influenced by diverse ancient cultures, her own indigenous ancestry and social issues that affect her people. Having released 11 studio albums, and won one Grammy and four Latin Grammy's, Lila Downs stands as a very prolific artist in the industry, and her wide vocal range allows her to adapt her voice and create a diverse catalog. Her love for music probably comes from her mom, Anastasia Sanchez, who left her indigenous village to follow her dreams and sing in Mexico City cantinas. However, Downs has pursued a bigger career in music, and by singing in English, Spanish, and other languages of the Mayan and Nahuatl cultures she expands her horizons and the influences make her craft uniquely diverse.

LILA'S GENRES AND VOCAL RANGE

Lila Downs' last album, *Balas y Chocolate* (Bullets and Chocolate) earned her four Latin Grammys and was a commercial success. This 2015 release is her most political yet most commercially successful yet, and through the 13 tracks she weaves through several latin genres and displays her vocal range in different settings. On the opener, *Humito de Copal*, she writes about the journalism controversies in Mexico and the search for the truth with a cumbia instrumental with latin horns and a rap bridge. On the following track, *Mano Negra* (Black Hand) she crafts a unique mashup of pre-Columbian instruments, mariachi horns and even rhythms from Jewish klezmer. She teams up with Mexicanmusic legend Juan Gabriel on *La Farsante* to create a pure Mexican regional music experience, mixed with modern touches and heartbreaking lyrics characteristic of this genre. Another much more unexpected collaboration comes about with *La Patria Madrina*, where she teams up with Colombian rocker Juanes to create a love letter to Latin America as a motherland musicalized to latin horns and a pop/rock instrumental. In a more mellow and slow approach, *La Promesa* showcases a very different side of Downs, with a sad story of broken promises and sounds like a resting place from the album's musical adventures. The album ends with an ode to death, in *Viene La Muerte Echando Rasero*, is a sultry and rich instrumental of mexican cumbia the lyrics serve as a reminder of the irreversible nature of death and how it will come for everyone after a trip through social issues, love, betrayal and other demons throughout the record, it serves as a perfect closing track.

CALLS FOR JUSTICE

Lila Downs continues to use her outstanding voice and musical talent to merge a wide array of musical genres from Latin America to create songs that are not only critically acclaimed, but also serve their purpose of being calls for justice for social issues that worry her beloved Mexico, and the rest of LatinAmerica as a whole.



Lila Downs

CASA DEL CONDADO DE SONOMA BUSCA CONSEJEROS VOLUNTARIOS PARA NIÑOS DESATENDIDOS

Todos los días en el condado de Sonoma, muchos niños son removidos de sus hogares debido a que han sido abusados, descuidados o abandonados. Sin tener culpa alguna, estos niños se han convertido en personas dependientes de la Corte Juvenil y entran a un mundo donde en ocasiones el ya sobrecargado sistema legal no puede escuchar sus voces. Estos jovencitos necesitan un defensor de CASA para que les proporcione apoyo consistente y personal durante algunos meses, y en ocasiones años de procedimientos legales. También es muy frecuente que los niños se muden de un lugar temporal a otro, sin nunca saber qué es tener la comodidad de un hogar permanente. El voluntario de CASA proporciona el contacto humano que el joven necesita y la experiencia adulta y la percepción que la corte necesita para tomar mejores decisiones para ellos. El ser parte de CASA marca la diferencia en la vida de estos jóvenes:

“Si no fuera por ustedes, la escuela sería aún más difícil, no hubiera empezado la escuela con ropa nueva. Si no fuera por ustedes, no hubiera tenido un excelente último año en la escuela preparatoria y no tuviera mi CASA. Si no fuera por ustedes, no sería yo. Gracias!” Escrito por un joven de CASA.

Los oficiales de la Corte Juvenil han identificado 40 jóvenes más que necesitan apoyo y CASA apela a la bondad de los residentes del condado de Sonoma para que realicen un voluntariado. Si a usted le interesa y dispone de alrededor de diez horas al mes, ser parte de CASA puede ser un trabajo gratificante. Un voluntario de CASA es una voz poderosa en la vida de un niño.

La directora ejecutiva, Millie Gilson, indica que existen aproximadamente 155 voluntarios y espera reclutar 25 más para el próximo entrenamiento. **El entrenamiento de verano se lleva a cabo durante tres días y medio e inicia el jueves 14 de julio, de 10:00 am a 1:30 pm y continúa del martes 19 de julio al jueves 21 de julio, de 8:30 AM a 5:00 PM. Las clases son llevadas a cabo en la oficina de CASA, en el complejo de Los Guillicos, cercano a Oakmont, en Santa Rosa. Para mayor información y registrarse al entrenamiento, de CASA, comuníquese con Millie Gilson al 707 565-6375.**

¡Seguro de Auto que le cuesta MENOS!

Nuevos Conductores • DUI Sin Licencia • SR-22

CostU Less insurance center

707-202-5012

Santa Rosa / Fairfield / Napa / Petaluma
Pittsburg / Concord / Vacaville / Vallejo

costulesdirect.com

Seguro de Auto (Seguro de Vehículo) - No. 228. Casa de Seguro (Seguro de Hogar) - Aplicar restricciones y condiciones. Ejemplo: Conductor de 21 años. 2014 Toyota Corolla. Seguro de Auto y Seguro de Hogar \$1,000.00 - \$1,600.00 por año. C.F. 11/01. Préstamo de licencia.



Evan Livingstone

Abogado Habla Español

740 4th Street
Santa Rosa, CA 95404
(707) 206-6570
www.abogadoevan.com

- Lesiones de Trabajo
- Bancarrota

Hacer un reclamo falso o fraudulento de compensación de los trabajadores es un delito sujeto a un máximo de 5 años de prisión o una multa de hasta \$50,000 o por ambos.

Abogado ayuda a las personas presentar bancarrota bajo las leyes de EE.UU.

Aprender Jugando • Learning through Play • Por / by David Anglada Figueroa, Sonoma County Department of Health Services

¡Nos encanta ver a los niños jugar! Jugar es tan esencial para el desarrollo sano de los niños que las Naciones Unidas declararon que cada niño en el mundo debería tener el derecho a jugar. Ayudar a los pequeños a jugar bien solos y con los demás es un elemento clave para el éxito de su desarrollo.

LA IMPORTANCIA DEL JUEGO

Cuando los niños juegan, ellos practican habilidades que necesitarán más adelante en la vida. El juego promueve el desarrollo de atención, memoria, y el autocontrol. A través del juego, los niños mejoran sus capacidades motoras de menor y mayor precisión (poder correr, saltar, pintar, dibujar) usando sus músculos grandes y pequeños. También practican importantes técnicas de solución de problemas y de comunicación para relacionarse con los demás.

SACARLE EL MÁXIMO AL JUEGO

¿Cómo podemos ayudarles a los niños a obtener el mejor beneficio del juego?

- Asegúrese de que su hijo/o tenga tiempo de jugar cada día en una manera interesante y en un ambiente seguro
- Use juguetes caseros — una caja de cartón, sartenes de la cocina, o gorras y bufandas viejas
- Permita que su hijo/o tome las riendas cuando esté jugando. Fíjese en lo que hace él/ella y háblele de lo que usted ve, “Estás construyendo una torre grande. Parece que le vas a poner otro bloque.” Él/ella estará emocionada/o de que a usted le interesa lo que él/ella está haciendo.
- Haga preguntas para ayudarle a su hijo/o a expandir su juego. “Hmmm, el bloque no cupo allí, ¿dónde más podrías intentar?”
- Pase tiempo fuera de la casa, al aire libre, jugando y explorando la naturaleza. Los niños quienes regularmente juegan afuera suelen mejorar más en la escuela, mantenerse más saludables y ser más creativos y tener más confianza que niños de la misma edad sin esta oportunidad.
- El juego ininterrumpido ayuda a los niños a desarrollar sus habilidades de jugar solos, a controlar sus emociones, y anima un interés en el aprender.

JUGAR CON USTED

Nada influye más a su hijo/o que una relación de jugar con usted. Cuando usted juega consistentemente (incluso hasta cinco minutos al día) con su pequeña/o se desarrolla una fuerte relación entre padre e hijo.

JUGAR BIEN CON LOS DEMÁS

Hasta la edad de dos años, a los niños les interesa más el jugar al lado de otros que jugar juntos. También ellos aún no entienden el concepto de compartir, así que es importante de no forzar a los niños pequeños a compartir. De todas formas, hay maneras de que usted puede comenzar a animar el buen comportamiento del juego.

- Modele generosidad y el compartir con otros en su vida y juegue “juegos de compartir” en cual el niño o niña pueda practicar a tomar turnos con usted y aprender a confiar en que a ellos se le devolverá el juguete.
- Felicite el buen comportamiento durante el juego cuando lo vea. “Eso fue tan considerado de tu parte. Me gustó mucho como dejaste a Rosa tomar un turno.”
- Prepare a su hijo/o a manejar las frustraciones de jugar con otros. Anime a sus niños a usar sus palabras (si ella/él ya habla) o a dirigirse a usted si ella/él está molesta/o en vez de pegar o morder.

- El jugar crea buenas oportunidades para hablar con los niños a cerca de las emociones y del desarrollo de empatía y capacidades de resolver problemas. (“Liam se ve triste. Ves su cara? Él no está sonriendo. Creo que se siente triste porque le quitaste su juguete.”)

- Cuando usted tenga expectativas, déjele saber a su hijo/o lo que usted espera. Por ejemplo, “Voy a estar hablando por teléfono, por favor juega con tus juguetes aquí a mi lado mientras acabo.” Con un hijo más grande, podría decir “Vamos ir al parque, puedes jugar con todos los niños pero estate donde yo te pueda ver a ti y tu me puedas ver a mí.”

COMO JUGAR CON SU HIJA/O

Comience el juego lo más pronto posible. Hasta los recién nacidos disfrutan cuando usted juega con ellos haciéndoles gestos o imitando sus expresiones faciales y sonidos. Siga usted el paso de su hijo/o y participe en su juego. Usted creará muy buenos recuerdos que durarán para siempre y que le ayudarán a su hijo/o cuando esté jugando sola/o o con otros.

We love seeing children play! Play is so essential to children's healthy development that the United Nations declared that every child in the world should have the right to play. Helping little ones play well by themselves and with others is key to their developmental success.

THE IMPORTANCE OF PLAY

When children play, they practice skills they will need later in life. Playing promotes the development of attention, memory and self-control. Through play, children refine their gross and fine motor skills (being able to run, jump, paint, draw) using their large and small muscles. They also practice important problem solving and communication skills for interacting with others.

MAKING THE MOST OF PLAY

How can we help children get the most benefit out of play?

- Make sure your child has time to play every day in an interesting, safe environment.
- Use home-made toys—a cardboard box, pans from the kitchen, or old hats and scarves.
- Let your child take the lead when she is playing. Watch what she is doing and talk

about what you see, “You are building a big tower. It looks like you are going to add another block.” She will be excited that you are interested in what she is doing.

- Ask questions to help your child expand on his play. “Hmmm, the block didn't fit there, where else could you try?”
- Spend time outdoors playing and exploring nature. Children who play outdoors regularly tend to do better in school, stay healthier, and be more creative and confident than peers without this opportunity.

- Uninterrupted play helps children develop their ability to play on their own, to control their emotions, and encourages an interest in learning.

PLAYING WITH YOU

Nothing influences your child more than a play relationship with you. When you play with your little one consistently (even for five minutes per day) a strong parent-child relationship develops.

PLAYING WELL WITH OTHERS

Until about the age of two, children are more interested in playing beside each other than with each other. They also do not yet understand the concept of sharing, so it is important not to force youngsters to share. That said, there are ways that you can begin to encourage good play behavior.

- Model generosity and sharing with others in your own life and play “sharing games” where the child can practice taking turns with you and learn to trust that they will get the toy they share back again.
- Praise good play behavior when you see it, “That was very thoughtful of you. I really liked how you let Rosa have a turn.”
- Coach your child on how to handle the frustrations of playing with others. Encourage your child to use her words (if she is speaking) or come to you if she is upset rather than hitting or biting.
- Play creates great opportunities for talking to children about emotions and developing empathy and problem solving skills. (“Liam looks sad. Do you see his face? He is frowning. I think he feels sad you took his toy.”)
- When you have expectations, let your child know what you expect. For example, “I'm going to be using the phone, please play with your toys here next to me while I finish.” With an older child, you might say “We are going to the park, you can play with all the kids but stay where I can see you and you can see me.”

HOW TO PLAY WITH YOUR CHILD

Start play as early as possible. Even newborns enjoy it when you play with them by making silly faces or mirroring their facial expressions and sounds. Follow your child's lead and join in his play. You will create great memories that will last forever and help your child when he is playing by himself and with others.

Dr. David Anglada-Figueroa is a clinical psychologist with a passion for families and children.

“¡Medicamentos! ¡Citas! ¡Preguntas!
— Me sentía agobiada.”



Collabria Care — ofrece servicios paliativos que ayudan a los pacientes y a sus familias enfrentar enfermedades graves. El equipo de cuidados paliativos trabaja con el paciente y la familia

para contestar preguntas, proporcionar recursos y trabajan con su médico para proporcionar alivio de los síntomas. El resultado es un entendimiento entre los objetivos del paciente y las decisiones de tratamiento.

PORQUE nadie DEBE ENFRENTAR ENFERMEDADES GRAVES A SOLAS.



Collabria Care

Formerly Napa Valley Hospice & Adult Day Services

www.collabriacare.org | Llame al 707/258-9080 para una consulta familiar gratuita.



Victoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios
No soy abogada 707 573 1620

- Les ofrece trámites de inmigración
- Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.
- Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.
- El poder está en la educación.
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.

**422 Trowbridge Street,
Santa Rosa 95401**

Oficina abierta de lunes a viernes
2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through
Friday from 2pm to 5pm and on
Saturdays with appointment.

Current jobs with the

SANTA ROSA CITY SCHOOL DISTRICT

are now posted on the front page of www.lavoz.us.com and on the La Voz social media network: **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group**. Or visit <https://www.edjoin.org> and search “**Santa Rosa City Schools**” for complete details and expiration dates as most jobs are “open until filled.” Take a look!

Cuerpo Corazón Comunidad: ¡A su salud! • por/by Marisol Muñoz-Kiehne, PhD



PLATIQUemos SOBRE LAS PERSONAS Y PAREJAS LGBT

Generando la conciencia acerca de los derechos de las personas lesbianas, gay, bisexuales y transgénero

La legalización de los matrimonios de parejas gay y lesbianas, y las leyes que protegen los derechos de los individuos transgénero han precipitado conversaciones importantes sobre las personas LGBT (Lesbianas, Gay, Bisexuales, Transgénero) tanto en la hora del noticiero popular como en la hora de la sobremesa familiar. Sin embargo, muchos aún desconocen que el 17 de mayo se celebra IDAHO (el Día Internacional Contra la Homofobia y la Transfobia), y que en junio se conmemora el mes del orgullo gay. En estas fechas se llevan a cabo actividades de concientización pública, educación comunitaria, y celebración de las diferencias en orientación e identidad sexual.

Este asunto nos incumbe a todos. Algunos estimados señalan que una de cada diez personas se considera gay. Además, se estima que un tercio de las parejas del mismo género en California incluye por lo menos a un Latino.

Al enseñar a nuestros hijos a valorar la diversidad, criamos individuos más sanos, y creamos sociedades más sanas. Expliquémosles que en la sexualidad también existen diferencias a ser apreciadas, pues ¡la naturaleza es variada!

ERRADICAR LA DISCRIMINACIÓN

Lamentablemente muchos niños, adolescentes y adultos mueren, o viven sufriendo, por los prejuicios y el odio que algunos demuestran ante personas cuya orientación o identidad sexual es diferente a la mayoría.

Las investigaciones indican que los menores que no se comportan como la mayoría de su mismo género sufren más depresión, uso de drogas, pensamientos e intentos suicidas que quienes no enfrentan prejuicios contra su sexualidad. Muchos de nuestros jóvenes Latinos no se atreven a expresar sus sentimientos y cuestionamientos sobre su orientación o identidad sexual siquiera a sus padres, por temor al rechazo.

Abramos el diálogo para erradicar la intimidación y fomentar la inclusión de las personas y parejas LGBT en nuestras familias y comunidades:

- Tomemos la iniciativa hablando con los niños según su nivel de comprensión
- Enfatizamos el respeto, propio y hacia los demás
- Escuchémosles sin juzgarles, para que nos tengan confianza
- Discutamos libros, programas, y películas que presenten personajes y familias diversas
- Reconozcamos personas destacadas con identidad transgénero u orientación gay, tales como Platón, Leonardo Da Vinci, Federico García Lorca, Frieda Kahlo, y Pedro Almodóvar

• Censuremos el lenguaje ofensivo y las conductas discriminatorias

En los EEUU existen leyes que prohíben la discriminación por orientación sexual. Y, aunque las asociaciones nacionales de siquiatría y sicología han establecido que ser gay no es una enfermedad o trastorno,

y los estudios comprueban que los hijos de parejas LGBT son tan sanos como los de parejas que no lo son, los prejuicios provienen de la ignorancia, y existe mucha ignorancia sobre la diversidad sexual. Tendemos a temer lo que no entendemos, y a rechazar lo que tememos. Mas según nos informamos, el temor se desvanece, el rechazo desaparece, y modificamos nuestras actitudes. Y cuando muchos individuos bien informados amplían su actitud, se transforman las actitudes sociales y se extingue la discriminación.

Para más información e inspiración, escuche **Cuerpo Corazón Comunidad** los miércoles a las 11am por KBBF 89.1FM and www.KWMMR.org, visite www.cuerpocorazoncomunidad.org, www.nuestrosninios.com y escriba a la Doctora Marisol a Marisolmunozk@gmail.com.

LET'S TALK ABOUT LGBT PEOPLE AND COUPLES

Raising awareness of the rights of lesbian, gay, bisexual and transgender people

The legalization of marriage for gay and lesbian couples and the laws that protect the rights of transgender individuals have sparked important conversations about LGBT people in the popular discourse, as well as at the family dinner table. However, many don't know about IDAHO (International Day Against Homophobia and Transphobia) on May 17th, and that gay pride is commemorated every June. On these dates activities are presented to raise public awareness, educate communities, and celebrate differences in sexual orientation and identity.

This matter pertains to all of us. Some estimates indicate that one out of every ten persons consider themselves gay. And it is estimated that a third of same sex couples in California include at least one Latino partner.

By teaching our children to value diversity, we raise healthier individuals, and create healthier societies. Let's explain to them that there are differences in our

sexual manifestations to be appreciated, for life is diverse!

ERADICATE DISCRIMINATION

Unfortunately, many children, teens, and adults die, or live suffering due to the prejudices and hatred that some people show to those whose sexual orientation or identity is different from the majority.

It has been established by studies that minors whose sexual identity or orientation are in the minority experience more depression, drug use, and suicidal thoughts and attempts than those who don't face prejudices against their sexuality. Many Latino youth do not disclose their feelings and questionings about their sexual orientation or identity even to their parents, due to fear of being rejected.

Let's talk with our kids, to eradicate the rejection and fostering the inclusion of LGBT people and couples in our families and communities:

- Taking the initiative talking with children about this according to their understanding level
- Emphasizing self and mutual respect
- Listening without judgment, so they know they can trust us
- Discussing books, shows, and movies that present gay characters and diverse families
- Acknowledging distinguished transgender and gay people, such as Plato, Leonardo Da Vinci, Federico García Lorca, Frieda Kahlo, and Pedro Almodóvar
- Censoring offensive language and discriminatory behaviors.

In the US there are laws that prohibit discrimination due to sexual orientation. Also, while the national associations of psychiatry and psychology have declared that being gay is not an illness or a disorder, and while studies show that children of gay couples are as healthy of those of straight couples, prejudices come from ignorance; and there is much ignorance about sexual diversity. We tend to fear what we don't understand, and tend to reject what we fear. But as we become better informed fear vanishes, rejection disappears, and we modify our attitudes. And when many well informed individuals adjust their attitudes, social attitudes are transformed, and discrimination is eliminated.

For more information and inspiration, listen to **Cuerpo Corazón Comunidad** on Wednesdays at 11am on KBBF 89.1FM and www.KWMMR.org. Visit www.cuerpocorazoncomunidad.org, and contact Doctora Marisol at Marisolmunozk@gmail.com.

Cinnabar Charter

es una escuela que ofrece cursos desde el jardín de niños hasta el octavo grado y está ubicada en Petaluma.



Somos una escuela que ofrece clases de Ciencia, Tecnología, Ingeniería, Artes, Matemáticas y Música (STEAMM, por sus siglas en inglés). Contamos con un instructor de Música y Arte para que todos nuestros estudiantes enriquezcan sus programas académicos.

Actualmente Cinnabar está aceptando aplicaciones de posibles estudiantes para todos sus grados de estudio.

Barbacoa del Regreso a Clases el 15 de agosto de 4:30-19:30. BACK TO SCHOOL BARBECUE, August 15, 4:30 – 7:30 pm!

Aviso importante: Actualmente Cinnabar tiene espacios abiertos en nuestra clase TK. Si sus hijos cumplan cinco años durante el año escolar de 2016-2017, pueden inscribirse gratuitamente como un estudiante de TK. Nuestro programa TK comienza el 17 de agosto. El tiempo de aprendizaje es de 8:25-14:00 pm. El transporte, cuidado temprano en la mañana y después del horario escolar están disponibles. También estamos inscribiendo alumnos de los grados K-8.

Reconocimientos obtenidos por la escuela / Award Winning School:

- Escuela Distinguida de California de 2014 • 2014 California Distinguished School
- Reconocimiento al Logro Académico Título I de 2014 • Academic Achievement
- Reconocimiento CBEE de 2012, 2013 y 2014

Todos los estudiantes son apoyados para que obtengan el éxito académico y de conducta. Nuestros estudiantes cumplen con las altas expectativas de excelencia en su aprendizaje.

La Escuela Cinnabar ofrece un programa completamente diseñado para que los estudiantes de jardín de niños estén preparados para la Lectura; dos clases de jardín de niños y un programa de escuela primaria y secundaria.

Cinnabar Charter, TK-8 STEAMM school offering Science, Technology, Engineering, Arts, Math and Music. Music, art and P.E. instructor for all our students to enrich their academic programs.

Cinnabar is currently accepting student applications for all grade-levels. Call 707 765-4345.

All students are supported in their academic and behavioral successes. Our students meet high expectations of excellence in their learning.

Una educación integrada. An integrative education Cinnabar Elementary and Charter School 286 Skillman Lane Petaluma, CA 94952 www.cinnabar.k12.ca.us 707 765-4345

Aprendiz de Oficial de Seguridad Público, \$51,408 (+ 3% de aumento en julio de 2016). La Ciudad de Rohnert Park tiene 5+ aberturas. Los Aprendices son considerados como los empleados de la Ciudad y participarán en la Academia de Policía de 2017 del SRJC en Windsor a costo de la Ciudad; además de recibir un salario completo mientras asisten a la Academia. Para aplicar, por favor visitar a Oportunidades de Empleo a <http://www.ci.rohnert-park.ca.us/>. **Fecha final para aplicar es 19/07/16 a las 17:00 pm.**

Public Safety Officer Trainee \$51,408 (+ 3% increase in July 2016) The City of Rohnert Park has 5+ openings. Trainees are considered City employees and will be sent to the January 2017 SRJC Police Academy in Windsor at the City's expense, in addition to receiving a full salary while attending the academy. To apply, please visit Job Opportunities at <http://www.ci.rohnert-park.ca.us/> **Final filing date 7/19/16 at 5:00 p.m.**

To advertise: 707.538.1812 or ads@lavoza.us.com • La Voz Bilingual posts more jobs on Facebook and www.lavoza.us.com!

¡RIVER ROCK CASINO solicita personal!

ÚNETE A NUESTRO EQUIPO!

- Servidor de bebidas
- Cocineros (todos los niveles)
- Representantes del servicio de Caja
- Técnico de instalaciones I
- Asistente de Ama de Llaves
- Auxiliar de cocina
- Guardia de Seguridad (PT)
- EMT/ Guardia de Seguridad (FT)
- Repartidor de cartas con experiencia
- Valet (localizable)

Paquete excepcional de prestaciones:

Bono de contratación, oportunidades de crecimiento profesional, capacitación en nuestras instalaciones, ambiente dinámico. Tiempo de descanso remunerado, seguro médico/dental/vista, 401(k) Ofrecemos plan de jubilación y uniformes.

Mayores de 18 años

Para más información, visite nuestra página

www.riverrockcasino.com



RIVER ROCK CASINO



RIVERROCKCASINO.COM • 707-857-2777/877-883-7777 • HWY 101 N TO GEYSERVILLE EXIT • RIGHT ONTO HWY 128 E



¡SE SOLICITAN PERSONAS PARA LA MOLIDA 2016!

Los Trabajadores de Wineria para la Cosecha serán responsables de recibir y procesar uvas y jugo (incluyendo Orgánicos) durante el tiempo de la cosecha mientras mantienen el inventario de una manera segura, precisa, y ordenada. Posiciones disponibles incluyen: Wineria, Bodegas de Barriles, y Conductores de Camión (Licencia Clase A)

- Realizar tareas de nivel de entrada relacionadas a la wineria y cosecha bajo la supervisión directa del Entrenador de Equipo.
- Operar bombas y filtros para mezclar y clarificar.
- Revisar y llenar tanques a niveles apropiados.
- Asistir a los empleados más habilitados en hacer adiciones al jugo o vino en barriles o tanques
- Instalar, usar, y cuidar del equipo de la wineria apropiadamente.
- Operar prensas, mover mangueras & equipo, obtener muestras de laboratorio, deshacerse de sobras y limpiar equipo.
- Realizar saneamiento en todas las áreas incluyendo facilidad y equipo, esterilizar caskos, tanques, y otro equipo.
- Transferir, raquear, clarificar, y mezclar vino y jugo.
- Cumplir con todos los Procedimientos Estándares de Operación, Seguridad, & Limpieza (HK&S).

El horario varia, hasta 6 días por semana/8 horas por día y puede requerir trabajo de noche & tiempo extra.

¡SE SOLICITAN TRACTORISTAS!

Fetzer Vineyards esta buscando Tractoristas con experiencia y que trabajen con seguridad operando tractores para las siguientes tareas de viñedo:

- Aplicación de químicos
- Cosechando
- Deshoje
- Cultivación de viñedos
- Acoplamiento y desacoplamiento de tractores y equipo
- Cortar el césped
- Disquera
- Excavadora de trabajo ligero/cultivación
- Fumigación (spray)/desempolvo
- Cobertura
- Revisiones diarias de equipo
- Habilidades ligeras de mecánica
- Trabajo de viñedo/cuadrilla de mano durante el invierno

El horario varia, hasta 6 días por semana/ 10 horas por día & puede requerir trabajo de noche y tiempo extra durante tiempo de cosecha.

Aplicaciones disponibles en la oficina de Administración de Fetzer, 12901 Old River Rd., Hopland, CA 95449

Requiere exitosamente completar una revisión de antecedentes criminales, examen de drogas, y verificación para usar respirador (tractoristas). Se requerirá que entregue verificación de su ciudadanía o derecho a trabajar legal en Estados Unidos si se llega a hacer una oferta de empleo.

Para mas información sobre las posiciones, llame al 707-744-7607.

AA/EOE/M/F/D/V

ESTAMOS CONTRATANDO

PETALUMA POULTRY tiene puestos de trabajo disponibles en forma inmediata para trabajadores generales y con habilidades especiales en nuestra ubicación de Petaluma, California. Los trabajadores generales trabajan en diferentes estaciones ubicadas en toda la línea de producción que procesa los productos de pollo. Este trabajo puede requerir trabajar con pollo crudo. Dentro de las tareas asignadas se encuentran colgar pollos vivos, pesado y colocación de precio, empaçado, deshuesado y muchas otras más. Los solicitantes deben tener al menos 18 años de edad, estar legalmente autorizados para trabajar en los Estados Unidos. El contar con experiencia en manufactura y/o producción, especialmente en la producción de comida, es una ventaja.

Petaluma Poultry ofrece un salario competitivo y un amplio rango de beneficios médicos, así como vacaciones y días festivos pagados; plan de retiro 401(k) en donde pagamos el 5%.

EL NUEVO SUELDO DE CONTRATACIÓN ES DE \$12 LA HORA • DESPUÉS DE 60 DÍAS O DOS MESES, EL SUELDO ES DE \$13 LA HORA • PARA LOS TRABAJOS DE NOCHE HAY UN PAGO EXTRA DE \$0.50 SOBRE EL SUELDO BASE.

Aplique por internet en petalumapoultry.com haga clic en "Careers", o bien vaya a nuestras instalaciones ubicadas en Petaluma, 2700 Lakeville Hwy.

Apply online at petalumapoultry.com and click on "Careers"



Petaluma Poultry is an equal opportunity, affirmative action employer committed to hiring a diverse workforce.

www.petalumapoultry.com

NOW HIRING

Petaluma Poultry has immediate openings for General and Skilled Laborers and at our Petaluma, CA location. General Laborers work at various stations along the production line processing chicken products. This job may require working with raw chicken. Typical position assignments include live hang, weigh and price, tray pack, deboning and many more. Applicants must be at least 18 years of age, legally authorized to work in the United States. Manufacturing and/or production, especially food production experience is a plus.

Petaluma Poultry offers competitive pay and a full range of medical benefits, as well as paid vacation, and holiday time; 401(k) with company-paid match up to 5%.

NEW HIRE RATE IS \$12/HR

AFTER 60 DAYS OR 2 MONTHS THE FULL RATE IS \$13/HR

NIGHT SHIFT DIFFERENTIAL IS \$0.50 CENTS ON TOP OF THE BASIC RATES

Apply online at petalumapoultry.com and click on "Careers" or stop by at our location in Petaluma @ 2700 Lakeville Hwy. Call 1 (888) 997-3247

orientación para estudiantes nuevos para el otoño de 2016

Las clases de otoño
comienzan el 15 de agosto

orientación durante el
verano te permite registrarte
temprano para clases*

- 1** **ELIGE TU SESIÓN**
viernes, 17 de junio
 • 8:30am-12:00pm o 1:30pm-5:00pm
sábado, 18 de junio
 • 8:30am-12:00pm
- 2** **COMPLETA** por internet una solicitud de admisión a Napa Valley College. Haz click en el enlace de "Enroll Now" en napavalley.edu
- 3** **COMPLETA** tu examen de nivel de Inglés y Matemáticas y recibe tus resultados. Para verificar los horarios del centro, visita la página de Pruebas y Centro de Tutoría: napavalley.edu/testingandtutoringcenter. Prepárate para tu Exámenes en la página en el enlace "Placement Testing." Exámenes de práctica están disponibles en el sitio web para prepararse mejor. Vea el enlace "Placement Testing".
- 4** Después de completar el Paso 3, **REGÍSTRATE POR INTERNET** para tu Sesión de Orientación de Verano* en: tinyurl.com/NVCorientation

*NOTA: Debes asistir a la sesión de orientación entera para registrarte temprano para tus clases del Otoño de 2016.

Para más información, ponte en contacto con el Centro de Consejería General al 707.256.7220 o counseling@napavalley.edu



Follow us: [f nvcollege](https://www.facebook.com/nvcollege) [t @nvcollege](https://twitter.com/nvcollege) [i napavalleycollege](https://www.instagram.com/napavalleycollege)



**RIDE INTO
SUMMER**
— GIVEAWAY —



VIERNES, 3, 10, 17 Y 24 DE JUNIO
SORTEOS A LAS 10 P.M.

**GANE UN JEEP
WRANGLER**

MÁS

**50 GANADORES DE
\$250 EN EFECTIVO**

GRAN FINAL
VIERNES, 1 DE JULIO, 10 P.M.

¡TODOS LOS PREMIOS GARANTIZADOS!
¡Todos los Jeeps y los premios en efectivo que durante la promoción no sean reclamados por un ganador serán sorteados!

DE LA BAHÍA A LA ALEGRÍA
EN 43 MINUTOS.
ROHNERT PARK @ LA 101 SALIDA 484
288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA
Tel. 707.588.7100



GRATON
RESORT & CASINO™



GRATONRESORTCASINO.COM

LAS MARCAS Y LOS MODELOS PUEDEN SER DIFERENTES DE LOS QUE SE MUESTRAN EN LA PUBLICIDAD. ACTIVE SUS BOLETOS ELECTRÓNICOS A PARTIR DE DOS HORAS ANTES Y HASTA 15 MINUTOS PARA LA HORA DEL SORTEO. EL REGLAMENTO COMPLETO SE ENCUENTRA EN EL REWARDS CENTER. DEBE TENER 21 AÑOS O MÁS. JUEGUE DENTRO DE SUS LÍMITES. SI PIENSA QUE TIENE UN PROBLEMA CON EL JUEGO COMPULSIVO, LLAME 1-800-GAMBLER PARA AYUDA. ROHNERT PARK, CA. ©2016 GRATON RESORT & CASINO

El SRJC Funciono Para Mi. Tambien Puede Funcionar Para Ud.

SRJC Worked for me. It can work for you.

¡Prepárese Ahora para el Otoño 2016! Plan now for Fall 2016

Aprenda ingles gratis en nuestras clases sin crédito de Inglés como Segundo Idioma.
Learn English for free in non-credit ESL classes

Estudie rápidamente para las carreras con más demanda, ¡gane más!
Train quickly for high-demand careers, earn more

Desarrolle sus habilidades de aprendizaje y prepárese para el GED
Build your college skills and prepare for the GED

Prepárese para transferirse a la Universidad
Prepare for university transfer

Obtenga ayuda financiera, becas, eliminación de cuotas
Financial aid, scholarship, fee waivers



**SANTA ROSA
JUNIOR COLLEGE**

www.santarosa.edu/bienvenidos



Sergio Valencia
Chef de Cocina
Graduado del SRJC
Read my SRJC story at
stories.santarosa.edu

Servicios - Los Sábado: Evaluación, asesoría, ayuda financiera, becas
Saturday Services: Assessment, counseling, financial aid, scholarships
8/13 & 8/20, 8:30 a.m. – 3:00 p.m.

Santa Rosa, Petaluma, Southwest Santa Rosa
¡EL ESTACIONAMIENTO GRATIS! FREE PARKING

19 de julio Empiezan las inscripciones por internet o en persona
22 de agosto inician las clases de verano!
Inscríbese en línea o llame al (707) 527-4685

RESTAURE LA BAHÍA DE SAN FRANCISCO PARA NUESTRAS FAMILIAS Y NUESTRO FUTURO RESTORE THE SAN FRANCISCO BAY FOR OUR FAMILIES AND OUR FUTURE



Our children should inherit a clean and healthy San Francisco Bay

San Francisco Bay is part of all of our lives – whether we live along the Bay; work there; walk, jog or visit parks along the shore. Our families enjoy the Bay and we need to protect it. It's critical to our economy and our future.

Pollution and the destruction of wetlands have put the Bay's health at serious risk. Measure AA will restore wetlands all around the Bay, filtering pollution from the water and providing habitat for fish, birds and wildlife. Measure AA will also expand shoreline parks and trails, so our kids have more access to outdoor activities that will improve their health and well-being.

Nuestros hijos deben heredar una Bahía de San Francisco Limpia y Saludable

La Bahía de San Francisco es parte de nuestras vidas—sin importar si vivimos a lo largo de la bahía; trabajamos ahí, caminamos, corremos o visitamos parques a lo largo de la ribera. Nuestras familias disfrutan de la bahía y tenemos que protegerla. Es crítico para nuestra economía y nuestro futuro.

La contaminación y la destrucción de la tierra húmeda han puesto en grave riesgo la salud de la bahía. La Medida AA restaurará las tierras húmedas alrededor de la bahía, filtrando la contaminación del agua y proveerá un hábitat para peces, aves, y vida silvestre. La Medida AA también ampliará los parques y senderos de la ribera, para que nuestros niños tengan más acceso a las actividades al aire libre para mejorar su salud y bienestar.

VOTE: SÍ EN LA MEDIDA AA – PARA UNA BAHÍA DE SAN FRANCISCO LIMPIA Y SALUDABLE

www.YesonAAfortheBay.com

Paid for by Yes on Measure AA — People for a Clean and Healthy Bay, Sponsored by Save the Bay, Save the Bay Action Fund, Bay Area Council, and Silicon Valley Leadership Group, with Major Funding by Save the Bay Action Fund PAC and The Nature Conservancy

